



Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 51 del 28.12.2011

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 51 vom 28.12.2011

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
n. 51 di 28.12.2011

**COMUNE
S.CRISTINA VAL GARDENA**
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**
(Provinz Bozen)

**CHEMUN
S.CRISTINA GHERDËINA**
(Provincia de Bulsan)

**Programma di sviluppo
turistico S.Cristina
Valgardena**

**Tourismusentwicklungs
konzept St.Christina in
Gröden**

**Program de svilup turistic
S.Cristina Gherdëina**

**CRITERI E PRESUPPOSTI
PER L'ASSEGNAZIONE
DEI POSTI LETTO**

**KRITERIEN UND
VORAUSSETZUNGEN FÜR
DIE ZUWEISUNG DER
BETTEN**

**CRITERES Y CUNDIZIONS
PER LA SËURANDATA DI
LIEC**

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER – L AMBOLT
Eugen Hofer

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKTRETÄR - L SECRETÈR CHEMUNEL
Dr. Hugo J. Perathoner

Con il presente regolamento l'Amministrazione comunale di S.Cristina Valgardena stabilisce i criteri ed i presupposti per l'assegnazione dei posti letto ai sensi del programma di sviluppo turistico, approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 17 del 02.05.2011 e deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 1716 del 14.11.2011;

d

Articolo 1

Osservazioni generali

Il Comune di S.Cristina Valgardena ha elaborato nell'anno 2011 un programma di sviluppo turistico ai sensi dell'art. 9. c. 1 del D.P.P. 18.10.2007, n. 55, il quale prevede la realizzazione di 850 posti letto per ospiti in zone per strutture turistiche per esercizi ricettivi. Il programma di sviluppo turistico è stato approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 17 del 02.05.2011. Con deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 1716 del 14.11.2011 il concetto è stato approvato, ma il numero dei posti letto è stato ridotto a 400.

Questi 400 posti letto potranno essere realizzati in nuove strutture ricettive o in pubblici esercizi già esistenti.

Articolo 2

Principio base

Devono essere rispettate le disposizioni normative ai sensi dell'art.9, comma 4 D.P.P. 55/2007.

Non potranno essere richiesti più di 90 letti per un singolo esercizio ricettivo.

Articolo 3

Domanda

Mit vorliegender Verordnung setzt die Gemeindeverwaltung von St.Christina Gröden die Kriterien und Voraussetzungen für die Zuweisung der Betten im Sinne des Tourismusentwicklungskonzeptes, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 17 vom 02.05.2011 und Beschluss der Landesregierung Bozen Nr. 1716 vom 14.11.2011 , fest.

Artikel 1

Allgemeine Bemerkungen

Die Gemeinde St.Christina Gröden hat im Jahre 2011 ein Tourismusentwicklungskonzept im Sinne von Art. 9, Abs. 1 des D.L.H. vom 18.10.2007, Nr. 55, erarbeitet, welches die Errichtung von maximal 850 Gästebetten in Zonen für touristische Einrichtungen zur Beherbergung vorsieht. Das Tourismusentwicklungskonzept wurde vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 17 vom 02.05.2011 genehmigt. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1716 vom 14.11.2011 wurde das Konzept zwar befürwortet, die Bettenanzahl jedoch auf 400 reduziert.

Diese 400 Betten können in neuen Beherbergungsbetrieben und in bereits bestehenden gastgewerblichen Betrieben errichtet werden.

Artikel 2

Grundsätzliche Ausrichtung

Die normativen Bestimmungen gemäß Art.9, Absatz 4 D.L.H. 55/2007 eingehalten werden.

Es können maximal 90 Betten für einen Beherbergungsbetrieb angefragt werden.

Artikel 3

Antrag

Cun chësc regulamënt fissa l'aministrazion chemunela de S.Cristina Gherdëina i criteres y la cundizions per la sëurandata di liec aldò dl program de svilup turistic, apruvà cun deliberazion dl cunsëi de chemun nr. 17 di 02.05.2011 y deliberazion dla Jonta provinziela de Bulsan nr. 1716 di 14.11.2011;

Articul 1

Usservazions genereles

L chemun de S.Cristina Gherdëina à laurà ora tl ann 2011 n program de svilup turistic aldò dl art. 9, coma 1 dl DPJP 18.10.2007, nr. 55, che vëij dant la realizazion de 850 liec per senieures te raions per strutures turistiches per eserzizi rizetives. L program de svilup turistic ie stat apruvà dal cunsëi de chemun cun deliberazion nr. 17 di 02.05.2011. Cun deliberazion dla Jonta provinziela de Bulsan nr. 1716 di 14.11.2011 ie l cunzet unì apruvà ma l numer di liec da pudëi fè ie unì smëndri a 400.

Chisc 400 liec pudran fè te strutures nueves o te eserzizi publichs bele esistënc;

Articul 2

Prinzip de basa

N muessa respetè la desposizions de lege aldò dl art. 9, coma 4 DPJP 55/2007;

N pudrà nia damandè deplù de 90 liec per unì singul eserzize rizetif.

Articul 3

Dumanda

1. L'assegnazione di un contingente di posti letto avviene su domanda.

2. La domanda deve essere corredata della seguente documentazione:

- mappa catastale, sulla quale è individuata la zona per strutture turistiche per esercizi ricettivi;

- schizzo, composto da prospetti e planimetrie, con indicazione delle cubature e delle superfici lorde di piano. Allo schizzo dovrà poi corrispondere essenzialmente il progetto definitivo ed il progetto esecutivo per quel che riguarda le dimensioni, gli aspetti urbanistici ed estetici;

- descrizione della categoria, della capacità, delle strutture accessorie in progetto, dell'orientamento concettuale ecc. e delle modalità di realizzazione dei collegamenti stradali e infrastrutturali;

- valutazione di massima della redditività del progetto, oltre che un piano di finanziamento classificato da un istituto di credito o commercialista come realizzabile (solo per le nuove costruzioni).

3. In mancanza della suddetta completa documentazione richiesta la domanda non può essere trattata.

4. L'amministrazione comunale può richiedere ulteriore documentazione, se ritenuta necessaria ai fini della valutazione della domanda.

Articolo 4

Presupposti

1. Presupposto per la presenta-

1. Die Zuweisung eines Bettenkontingents erfolgt auf Antrag.

2. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Katasterplan, auf welchem die Zone für touristische Einrichtungen zur Beherbergung festgehalten ist;

- eine Skizze, bestehend aus Ansichten und Grundrissen mit Angabe der Kubatur und der Bruttogeschossflächen. Dieser Skizze muss dann im Wesentlichen das Einreich- und Ausführungsprojekt hinsichtlich Größe, urbanistische Merkmale und Ästhetik entsprechen;

- eine Beschreibung, aus welcher die Kategorie, die Kapazitäten, die geplanten Nebeneinrichtungen, die konzeptionelle Ausrichtung etc. hervorgehen und wie die verkehrstechnischen und infrastrukturellen Anbindungen erfolgen werden;

- eine grobe Wirtschaftlichkeitsberechnung für das Vorhaben sowie ein Finanzierungsplan, der von einem Kreditinstitut oder Steuerberater als realistisch möglich eingestuft wird (nur bei Neubauten).

3. Falls die obgenannten Unterlagen nicht vollständig eingereicht werden kann der Antrag nicht behandelt werden.

4. Die Gemeindeverwaltung kann weitere Unterlagen anfordern, die sie für die Bewertung des Antrages als notwendig erachtet.

Artikel 4

Voraussetzungen

1. Voraussetzung, um einen

1. La sēurandata di n cuntinjēnt de liec unirà fat sun dumanda.

2. Pra la dumanda muessa vester leprò chēsta documentazion:

- mapa catastela, ulache n vëij l raion per structures turistiche per esercizi rizetives;

- schiza cun leprò i prospes y planss, cun ndicazion dla cubatures y dla sperses brutto dl plann. A chēsta schiza messrà curespuender essenzialmēnter l proiet definitif y l proiet esecutif per ciche reverda la grandēza, i aspec urbanistichs y estetichs;

- descrizion dla categoria, dla capaciteies, dla structures de njonta che vën proietedes, dl orientamēnt dl conzet y n.i. y dla modaliteies de realizazion di cunliamēnt ala stredes y ala nfrastrutures;

- valutazion de mascima dla economizità dl proiet, sēuraprò a n plann de finanziamēnt tlassificà da n istitut de credito o da commercialist y valutazion de realizazion (me per la costruzions nueves);

3. Sce la documentazion nunzieda dessēura completa mancia, ne n posson nia tratè la dumanda;

4. L' aministrazion chemunela possa damandè mo outra documentazions, sce l ie bujēn ai fins dla valutazions dla dumanda.

Articul 4

Cundizions

1. Cundizion per la

zione di una domanda di assegnazione di un contingente di posti letto è l'attestazione del titolo di proprietà del richiedente sulle superfici su cui individuare la zona di realizzazione delle strutture turistiche per esercizi ricettivi o la presentazione di una dichiarazione scritta di consenso del proprietario all'individuazione di detta zona.

Antrag um Zuweisung eines Bettenkontingents zu stellen, ist, dass sich die Flächen, auf welchen die Zone für touristische Einrichtungen zur Beherbergung ausgewiesen werden soll, im Eigentum des Antragstellers befinden oder dass das schriftliche Einverständnis des Eigentümers zur Ausweisung einer solchen Zone vorliegt.

presentazion de na dumanda de s'eurandata de n cuntinjënt de liec ie l'atestazion dl titul de puscion dl damandant dla sperses ulache ndividuè l'raion de realizazion dla strutures turistiche per esercizi rizetives o la presentazion de na detlarazion scritta de cunsëns dl patron per l'individuazion de chësc raion.

Articolo 5

Criteri di precedenza e loro valutazione

1. Tra i concorrenti per un contingente di posti letto viene formata una graduatoria a punteggi in base ai seguenti criteri :

a) Richieste che prevedono strutture situate nel centro abitato, corrispondente alla zona 1 del piano commerciale di S.Cristina .

Per questo criterio vengono concessi 2 punti

b) Richieste concernenti strutture in zone contenenti superfici su cui già si trovano esercizi pubblici

Per questo criterio vengono concessi 3 punti

c) Richieste che prevedono il recupero e la riqualificazione come esercizi ricettivi di immobili idonei, il recupero di edifici vuoti o abbandonati

Per questo criterio vengono concessi 5 punti

d) Effetti sullo sviluppo dell'insediamento urbano, sul tessuto urbanistico e paesaggistico:

Artikel 5

Vorzugskriterien und deren Bewertung

1. Unter den Bewerbern um ein Bettenkontingent wird eine Punkterangordnung nach folgenden Kriterien erstellt :

a) Anfragen welche Strukturen im verbauten Ortskern, welcher der im Handelsplan von St.Christina als Zone 1 festgelegten Fläche entspricht , vorsehen.

Für die Erfüllung dieses Kriteriums werden 2 Punkte vergeben .

b) Anfragen für Strukturen die Zonen betreffen in welchen bereits Flächen für gewerbliche Betriebe bestehen.

Für die Erfüllung dieses Kriteriums werden 3 Punkte vergeben

c) Anfragen welche die Wiedergewinnung bzw. Qualifizierung als Beherbergungsbetriebe von geeigneten bestehenden Gebäuden, bei Wiedergewinnung leerstehender oder verwahrloster Gebäude .

Für die Erfüllung dieses Kriteriums werden 5 Punkte vergeben .

d) Auswirkungen auf die Siedlungsentwicklung, das urbanistische Gefüge und das Landschaftsbild:

Articol 5

Criteres de precedența y si valutazion

1. Danter i concurenç per n cuntinjënt de liec vën formada na lista a ponc aldò de chisc criteres:

a) dumandes che vëij dant strutures tl zenter dl luech abità, che curespuend al raion 1 dl plann cumerziel de S.Cristina Gherdëina;

Per chësc criter vëniel cunzedui 2 ponc.

b) Dumandes n cont a strutures de raions ulache l dà bele esercizi publich; Per chësc criter vëniel cunzedui 3 ponc.

c) Dumandes che vëij dant la recuperada y la ricualificazion sciche esercizi rizetives de imubilies adatedes, la recuperada de frabicac uec o tralascaei.

Per chësc criter vëniel cunzedui 5 ponc.

d) efec sun l svilup dl nsediamënt tl luech sun l cialè ora urbanistisch o raionel:

viene valutato in che modo il nuovo edificio s'inserirà nel tessuto urbanistico, quali sono le ricadute positive o negative sul paesaggio, se l'edificio avrà effetti più o meno marcati sull'architettura del luogo.

Per questo criterio possono essere concessi fino a 3 punti.

e) Presenza di opere di urbanizzazione primaria:

viene accertata la presenza o meno delle opere di urbanizzazione primaria (reti stradali e idriche, fognature e rete elettrica) e vengono valutati i costi a carico del Comune per l'eventuale realizzazione delle stesse.

Per questo criterio possono essere concessi fino a 3 punti.

f) Piani di gestione innovativi e specialistici

viene valutato se il piano di gestione:

- prevede un nuovo "approccio" programmatico non contemplato dal Comune di S.-Cristina Valgardena (è possibile coinvolgere anche nuovi gruppi target?);
- contiene un aspetto decisivo per convincere gli ospiti a effettuare le prenotazioni;
- prevede una specializzazione (ad esempio, famiglie con bambini, cultura, escursionismo, salute);

Per questo criterio possono essere concessi fino a 3 punti.

g) Esercizi di categoria superiore:

Vengono preferiti gli esercizi di categoria superiore, così come gli hotel/pensioni/garni rispetto ai residence.

Se il richiedente desidera costruire un/a hotel/pensione/garni, vengono assegnati da 5

Hier wird bewertet, wie sich das neue Gebäude urbanistisch einfügt, welche positiven bzw. negativen Auswirkungen auf das Landschaftsbild entstehen, ob sich das Gebäude für die Baukultur des Ortes förderlich bzw. weniger förderlich auswirken wird.

Für die Erfüllung dieses Kriteriums können bis zu 3 Punkte vergeben werden.

e) Vorhandensein der primären Erschließungsanlagen:

Hier wird bewertet, ob die primären Erschließungsanlagen (Straßen, Wasser, Abwasser und Strom) vorhanden sind oder nicht und welche Kosten der Gemeinde für die eventuelle Errichtung derselben entstehen werden.

Für die Erfüllung dieses Kriteriums können bis zu 3 Punkte vergeben werden.

f) Innovative und spezialisierte Betriebskonzepte:

Hier wird bewertet, ob das Betriebskonzept:

- einen neuen in der Gemeinde St.Christina Gröden nicht vorhandenen konzeptionellen „Ansatz“ beinhaltet (Können neue Zielgruppen angesprochen werden?);
- einen aus Gästesicht buchungsentscheidenden Aspekt darstellt;
- eine Spezialisierung (z.B. Familien mit Kindern, Kultur, Wandern, Gesundheit etc.) vorgesehen ist;

Für die Erfüllung dieses Kriteriums können bis zu 3 Punkte vergeben werden.

g) Höher kategorisierte Betriebe :

Höher kategorisierte Betriebe werden bevorzugt, ebenso Hotels/Pensionen/Garnis gegenüber Residence-Betrieben.

Wenn der Antragsteller ein/e Hotel/Pension/Garni errichten möchte, wird das mit 5 Punk-

Tlo vëniel valutà a cie moda che l frabricat nuef unirà a cialè ora urbanisticamënter, ciunes che ie la cunsequenzen positives o negatives sun l paesaje, sce l frabricat arà efec plù o manco marcanc sun l architettura dl luech.

Per chësc criter vëniel cunzedui nchin a 3 ponc.

e) Presënza de operes de urbanisazion primera:

l vën azerteda la presënza o manco de operes de urbanisazion primera (stredes y ega, canalisazion y strom) y l vën valutedes la spëises a cëria dl Chemun per la realizazion de chëstes.

Per chësc criter vëniel cunzedui nchina a 3 ponc.

f) Plann de gestion inovatif y spezial

l vën valutà sce l plann de gestion

- vëij dant n conzet nuef che l dà mo nia tl chemun de S.Cristina Gherdëina (iel pa puscibl arjonjer nce outra grupes de persones?)

- iel pa dat n aspet che porta prò che senieures prenotea

- iel pa udù dant na spezialisazion (p.es. families cun mutons, cultura, jites, sanità);

Per chësc criter vëniel cunzedui nchin a 3 ponc.

g) Eserzizi de categoria plù auta:

N prefer eserzizies de categoria plù auta, sciche i hotiei/pensions/garni mpede residence.

Sce l damandant uel fè n hotel/pension/garni, ti vën sëurandai da 5 ponc + 1

punti + 1 punto a stella ; per la costruzione dei residence, possono essere assegnati da 2 punti + 1 punto a stella .

h) Apertura dell'esercizio ricettivo:

Maggiore durata, tanto più positiva sarà la valutazione.

Per questo criterio possono essere concessi fino a 5 punti (5 punti per almeno 300 giorni di apertura che vengono ridotti in proporzione).

i) Sostenibilità del progetto:

viene valutato se il progetto può causare danni all'ambiente, se sono previste misure di risparmio idrico (recuperando ad esempio l'acqua piovana) ecc. Viene inoltre valutato se vengono utilizzati materiali da costruzione tipici della regione.

Per questo criterio possono essere concessi fino a 3 punti.

j) misure per il risparmio energetico :

Casa clima A+

Per questo criterio vengono concessi 5 punti.

Casa clima A

Per questo criterio vengono concessi 4 punti.

Casa clima B

Per questo criterio vengono concessi 2 punti.

k) Valutazione della fattibilità economica (solo per le nuove costruzioni):

vengono esaminati il piano di fattibilità economica e il piano finanziario allegati al progetto, per valutarne la plausibilità.

Per questo criterio possono essere concessi fino a 3 punti.

Ad esercizi esistenti senza piano di fattibilità economica ven-

ten + 1 Punkt pro Stern bewertet, wenn jemand einen Residence-Betrieb errichten möchte, wird das mit 2 Punkte + 1 Punkt pro Stern bewertet.

h) Öffnungszeiten des Betriebes:

Je länger desto besser. .

Für die Erfüllung dieses Kriteriums können bis zu 5 Punkte vergeben werden (5 Punkte bei mind. 300 Tage im Jahr; bei weniger Reduzierung in Proportion) .

i) Nachhaltige Ausrichtung:

Hier wird bewertet, ob durch das Projekt umweltschädigende Wirkungen ausgehen, ob Maßnahmen zum Wassersparen (z.B. Nutzung von Regenwasser) etc. vorgesehen sind. Weiters ob regionaltypische Baustoffe verwendet werden.

Für die Erfüllung dieses Kriteriums können bis zu 3 Punkte vergeben werden.

j) Energietechnische Maßnahmen:

Passivhaus Klimahaus A+

Für die Erfüllung dieses Kriteriums werden 5 Punkte vergeben .

Klimahaus A

Für die Erfüllung dieses Kriteriums werden 4 Punkte vergeben .

Klimahaus B

Für die Erfüllung dieses Kriteriums werden 2 Punkte vergeben .

k) Beurteilung der wirtschaftlichen Machbarkeit (nur bei Neubauten)

Hier werden die beigelegte Wirtschaftlichkeitsberechnung sowie der Finanzierungsplan auf ihre Plausibilität geprüft und bewertet.

Für die Erfüllung dieses Kriteriums können bis zu 3 Punkte vergeben werden.

Bestehende Betriebe ohne Wirtschaftlichkeitsberech-

pont a stëila; per la costruzione de residence, posson sëurandè da 2 ponc + pont a stëila,

h) orar de giaurida dl eserzize rizetif:

plù giut daviert, tan plù auta sarà la valutazion

Per chësc criter posson sëurandè nchia a 5 ponc (5 ponc per almanco 300 dis de giaurida che unirà smëndrii n proporzion).

i) proiet sostenibil

l vën valutà sce l proiet possa gaujè dannesc al ambient, sce l ie ududes dant mesures de sparani idrich (adruvè l ega dala plueia) y n.i. L vën sëuraprò valutà sce l vën adurvei materiai per frabichè tipichs dla region.

Per chësc criter vëniel cunzedui nchin a 3 ponc.

j) mesures per l sparani energetich:

cësa tlima A+

Per chësc criter vëniel cunzedui 5 ponc.

cësa tlima A

Per chësc criter vëniel cunzedui 4 ponc.

Cësa tlima B

Per chësc criter vëniel cunzedui 2 ponc.

k) Valutazion dla fatibeltà economica (me per la costruzions nueves)

L vën ejaminei l plann de fatibeltà economica y l plann finanziaer njuntà al proiet per valutè la plausibilità;

Per chësc criter vëniel cunzedui nchina a 3 ponc.

Per eserzizies bele esistënc sënza plann de fatibeltà

gono concessi 2 punti.

l) Incentivare giovani imprenditori

Richiedenti fino a 30 anni di età
5 punti

Richiedenti fino a 35 anni di età
4 punti

Richiedenti fino a 40 anni di età
3 punti

(Al momento della richiesta basta una dichiarazione d'obbligo che al momento del rilascio della dichiarazione d'uso il 51% delle quote di proprietà dell'immobile, dell'esercizio ricettivo e della gestione sarà di proprietà del giovane imprenditore)

2. Per l'assegnazione di un contingente di posti letto, la domanda deve ottenere almeno 20 punti.

3. In caso di parità di punti complessivi assegnati in graduatoria sarà data la precedenza al richiedente di più giovane età.

Articolo 6

Termine per la presentazione delle domande

1. Le domande relative all'assegnazione di un contingente di posti letto possono essere presentate, in prima sede entro il 31 Marzo 2012 presso il Comune di S.Cristina Valgardena.
2. In seguito e fino ad esaurimento delle assegnazioni fino al 31. gennaio di ogni anno.

Articolo 7

Esame delle domande

1. La Giunta comunale, alle cui sedute potranno essere invitati con funzioni consultive anche

nung erhalten 2 Punkte

l) Förderung der Jungunternehmer

Antragsteller bis 30 Jahre 5 Punkte

Antragsteller bis 35 Jahre 4 Punkte

Antragsteller bis 40 Jahre 3 Punkte

(Beim Antrag genügt eine Verpflichtungserklärung dass vor Ausstellung der Benützungsgenehmigung 51% der Eigentumsanteile der Immobile, des Betriebes, und der Betriebsführung im Eigentum des Jungunternehmers sein werden)

2. Für die Zuweisung eines Bettenkontingents muss der Antrag mindestens 20 Punkte erreichen.

3. Bei gleicher Gesamtpunktzahl wird in der Rangordnung dem an Jahren jüngeren Antragsteller der Vorrang gegeben.

Artikel 6

Termin für die Vorlage der Anträge

1. Die Anträge um Zuweisung eines Bettenkontingents können in erster Anwendung innerhalb des 31. des Monats März 2012 in der Gemeinde St.Christina Gröden eingereicht werden.
2. In der Folge bis zur Zuweisung des gesamten Bettenkontingentes bis zum 31 Jänner eines jeden Jahres

Artikel 7

Überprüfung der Anträge

1. Der Gemeindevausschuss, zu deren Sitzungen in beratender Funktion auch Fach-

economica vën cunzedi 2 ponc.

l) Susteni mpreditëures jëuni

Damandanc nchina 30 ani 5 ponc

Damandanc nchina 35 ani 4 ponc

Damandanc nchina 40 ani 3 ponc

(Al mumënt dla dumanda bastl na detlarazion de ublianza che la mumënt che la detlarazion de utilizazion vën relasceda, l 51% dla pusscion dl bën imuvibl, dl eserzize rizetif y dla gestion sarà dl mpreditëur jëunn)

2. Per la sëurandata de n cuntinjënt de liec, messrà la dumanda avëi almanco 20 ponc.

3. N cajo de medemo numer de ponc sëurandai tla lista, unirà data la prezedënza al damandant plù jëunn de età.

Articul 6

Terminn per dè ju la dumandes

1. La dumandes n cont ala sëurandatade cuntinjënt de liec possa unì presentedes, l prim iede nchina ai 31 de merz 2012 tl Chemun de S.Cristina Gherdëina.
2. Daldò y nchina ala fin dla sëurandates, nchina ai 31 de jenè de uni ann.

Articul 7

Ejaminazion dla dumandes

1. La Jonta chemunela, che possa nce nviè ite ala sentedes persones cun

persone esperte in materia, esaminerà le domande pervenute ed approverà entro 30 giorni dal termine ultimo di presentazione una graduatoria provvisoria.

2. L'esito della verifica sarà pubblicato all'albo pretorio del Comune e notificato ai richiedenti, che potranno presentare ricorso alla Giunta comunale entro 30 giorni dalla data della notifica.

3. I ricorsi presentati in tempo utile saranno esaminati dalla Giunta comunale entro 30 giorni, che approverà con delibera la graduatoria definitiva entro lo stesso termine.

Articolo 8

Termine per la presentazione della documentazione necessaria alla modifica del piano urbanistico

1. I destinatari dei contingenti di posti letto sono tenuti a presentare, in sette copie ed entro 6 mesi dalla data della relativa notifica da parte del Comune, la richiesta di modifica al piano urbanistico comunale (individuazione della zona destinata alla realizzazione di strutture turistiche per esercizi ricettivi) corredata della documentazione prescritta dall'art.17 della Legge Provinciale 11.08.1997 n. 13, e dello studio geologico previsto dall'art. 1, comma 3 del D.P.G.P. 23.02.1998 n. 5. A questa deve essere allegata una dichiarazione d'obbligo di adempiere a tutti i criteri di preferenza come indicati nella richiesta di assegnazione dei posti letto tramite stipulazione di una convenzione con il comune.

männer eingeladen werden können, überprüft die termingerecht eingelangten Anträge und erstellt innerhalb von 30 Tagen vom letzten Tag der Abgabefrist eine provisorische Rangordnung.

2. Das Ergebnis der Überprüfung wird an der Amtstafel veröffentlicht und den Antragstellern zur Kenntnis gebracht, welche innerhalb von 30 Tagen vom Datum der Mitteilung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben können.

3. Die termingerecht eingereichten Einsprüche werden innerhalb von 30 Tagen vom Gemeindeausschuss überprüft, welcher innerhalb derselben Frist mit Beschluss die endgültige Rangordnung genehmigt.

Artikel 8

Termin für die Vorlage der Unterlagen für die Bauleitplanänderung

1. Die Zuweisungsempfänger eines Bettenkontingents müssen innerhalb von 6 Monaten vom Datum der entsprechenden Mitteilung seitens der Gemeinde den Antrag um Bauleitplanänderung (Ausweisung der Zone für touristische Einrichtungen zur Beherbergung), versehen mit den vom Art. 17 des L.G. vom 11.08.1997, Nr. 13, vorgeschriebenen Unterlagen sowie der vom Art. 1, Abs. 3 des D.L.H. Vom 23.02.1998, Nr. 5, vorgesehenen geologischen Studie, in siebenfacher Ausfertigung vorlegen. Diesem ist eine Verpflichtungserklärung beizulegen, dass die Vorzugskriterien wie im Zuweisungsantrag angegeben mittels einer Konvention mit der Gemeinde eingehalten werden.

funzions consultives espertes tl ciamp, ejaminerà la dumandes ruvedes ite y apruverà nchina 30 dis dan l ultimo tiernul de presentazion, na graduatoria provvisoria;

2. L resultat dl cuntrol unirà publicà sun tofla de chemun y notificà ai damandanc che pudrà presentè recurs ala Jonta chemunela tl tēmp de 30 dis dala data dla notificazione.

3. I recursc presentei tl tēmp utl unirà ejaminei dala Jonta chemunela tl tēmp de 30 dis, che apruverà cun deliberazion la graduatoria definitiva tl medemo tēmp.

Articul 8

Terminn per la presentazion dla documentazion bujèn per la mudazion al plann urbanistich

1. I destinateres di cuntijënc de liec muessa presentè te set copies y tl tēmp de 6 mënc dala data dla notificazione revardēta da pert dl Chemun, la dumanda de mudazion al plann urbanistich chemunel (individuazion dl raion da destinè ala realizazion de strutures turistiches per eserzies rizetives), adum cun la documentazion ududa dant dal articul 17 dla Lege Provinziela 11.08.1997, nr.13 y dl studio geologich udù dant dal articul 1, coma 3 dl D.P.G.P. 23.02.1948, n. 5. A chēsta muessen njuntè na detlarazion de ublianza de teni ite duc i criteres ndichei tla dumanda de sēuradata di liec tres la stipulazion de na convenzion cun l chemun;

2. La mancata presentazione della documentazione completa entro il termine indicato comporterà la perdita del diritto all'assegnazione del contingente di posti letto .

3. Il termine potrà essere prorogato una tantum fino a sei mesi.

2. Falls die Unterlagen nicht oder nicht vollständig innerhalb des genannten Termins vorgelegt werden, verfällt der Anspruch auf Zuweisung des Bettenkontingents .

3. Der Termin kann einmal um höchstens sechs Monate verlängert werden.

2. Sce la documentazion vèn nia presenteda completa tl tēmp nunzià, pierden l dērt ala sēurandata dl cuntijēnt di liec.

3. I terminn pudrà unì slungia una tantum nchina a sies mēnsc.

Articolo 9

Termine per l'edificazione della zona

1. I destinatari dei contingenti dei posti letto sono tenuti, entro un anno dalla data di affissione della modifica al piano urbanistico comunale all'albo pretorio della regione o dalla data di approvazione del progetto esecutivo, se prescritto dal Comune, a presentare domanda di rilascio della concessione edilizia e ad iniziare l'attività entro tre anni dalla data di rilascio della concessione edilizia.

2. La mancata presentazione della domanda di rilascio della concessione edilizia entro il termine indicato comporterà la perdita del diritto all'assegnazione del contingente di posti letto e per la zona sarà ripristinata la destinazione d'uso originaria.

3. Il termine potrà essere prorogato una tantum fino a sei mesi.

Artikel 9

Termin für die Verbauung der Zone

1. Die Zuweisungsempfänger eines Bettenkontingents müssen innerhalb von einem Jahr vom Datum der Veröffentlichung der Bauleitplanänderung im Amtsblatt der Region bzw. vom Datum der Genehmigung des Durchführungsplanes, sofern von der Gemeinde vorgeschrieben, die Baukonzession beantragen und innerhalb von drei Jahren vom Datum der Ausstellung der Baukonzession die Betriebstätigkeit aufnehmen.

2. Falls die Baukonzession nicht innerhalb des genannten Termins beantragt wird, verfällt der Anspruch auf Zuteilung des Bettenkontingents und die Zone wird in ihre ursprüngliche urbanistische Zweckbestimmung rückgewidmet.

3. Der Termin kann einmal um höchstens sechs Monate verlängert werden.

Articol 9

Terminn per frabichè tl raion

1. Ciche giata sēurandat i cuntijēnc di liec muessa, tl tēmp de un n ann dala data de publicazion dla mudazion al plann urbanistich tl boletin dla Region o dala data de a pruvazon dl proiet esecutif, sce scrit dant dal Chemun, presentè dumanda per rilascè la cunzescion cper l frabichè y scumencè cun l atività tl tēmp de trēi ani dala data che la cunzescion per l frabichè ie unida relasceda.

2. Sce l mancia la presentazion dla dumanda per giatè la cunzescion per l frabichè tl tēmp ndicà, pierden l dērt per la sēurandata dl cuntinjēnt di liec y la destinazion de utilisazion dl raion unirà inò purteda al stat uriginel.

3. L tiermul pudrà unì slungia un n iede per sies mēnsc.